



Mission Cabane

Qu'est-ce qui pousse autour de la cabane?

Was wächst rund um die Hütte?

Cosa cresce intorno alla capanna?

Afin d'approfondir les connaissances botaniques, InfoFlora, le Club Alpin Suisse CAS, des sociétés botaniques et des propriétaires de cabanes de montagne ont lancé le projet „Mission Cabane“ en 2019. Le projet se compose de plusieurs parties: D'une part, le plus grand nombre possible de refuges de montagne ont été muni du livre illustré „Flora Helvetica“; D'autre part, les espèces des plantes présentes dans les alentours des cabanes ont été cataloguées et une liste par cabane comprenant les espèces répertoriées dans un rayon de 500m en est sorti (un exemple vous est fourni ci-bas).

Retrouvez-vous les espèces mentionnées ? Ou découvrirez-vous même d'autres espèces non-mentionnées jusqu'à présent ? Dans tous les cas, continuez à contribuer à la connaissance de notre flore en enregistrant vos observations botaniques via l'application FlorApp (disponible sur smartphone et tablettes gratuitement, pour plus d'infos : infoflora.ch). Nous espérons que la „Flora Helvetica“ et ces listes d'espèces vous seront utiles lors de vos

Liste d'espèces | Artenliste | Lista delle specie

Cabane des Violettes CAS

| Species | Français | Deutsch | Italiano |
|--|----------------------------------|-----------------------------|------------------------|
| <i>Acer pseudoplatanus</i> | Erable des montagnes | Berg-Ahorn | Acero di monte |
| <i>Achillea millefolium</i> | Achillée millefeuille | Wiesen-Schafgarbe | Millefoglio montano |
| <i>Acinos alpinus</i> | Sarriette des Alpes | Alpen-Steinquendel | Acino alpino |
| <i>Aconitum napellus subsp. vulgare</i> | Aconit compact | Dichtblütiger Blau-Eisenhut | - |
| <i>Adenostyles alliariae</i> | Adénostyle à feuilles d'alliaire | Grauer Alpendost | Cavolaccio alpino |
| <i>Adenostyles alpina</i> | Adénostyle glabre | Kahler Alpendost | Cavolaccio verde |
| <i>Agrostis alpina</i> | Agrostide des Alpes | Alpen-Straussgras | Cappellini delle Alpi |
| <i>Alchemilla alpina</i> | Alchémille des Alpes | Alpen-Frauenmantel | Ventagliina alpina |
| <i>Antennaria dioica</i> | Pied de chat dioïque | Gemeines Katzenpfötchen | Sempiterni di montagna |
| <i>Anthyllis vulneraria subsp. alpestris</i> | Anthyllide alpestre | Alpen-Wundklee | - |
| <i>Aquilegia atrata</i> | Ancolie noirâtre | Dunkle Akelei | Aquilegia scura |
| <i>Arctostaphylos uva-ursi</i> | Raisin d'ours commun | Immergrüne Bärentraube | Uva ursina |
| <i>Arenaria ciliata</i> | Sabline ciliée | Wimper-Sandkraut | - |
| <i>Arnica montana</i> | Arnica | Arnika | Arnica |
| <i>Artemisia umbelliformis</i> | Genépi blanc | Echte Edelraute | Assenzio genepi bianco |
| <i>Artemisia vulgaris</i> | Armoise commune | Gemeiner Beifuss | Assenzio selvatico |
| <i>Asplenium trichomanes</i> | Capillaire rouge | Braunstieliger Streifenfarn | Asplenio tricomane |

| Species | Français | Deutsch | Italiano |
|--|-----------------------------------|----------------------------------|-----------------------------------|
| <i>Asplenium viride</i> | Capillaire vert | Grünstieliger Streifenfarn | Asplenio verde |
| <i>Aster alpinus</i> | Aster des Alpes | Alpen-Aster | Astro alpino |
| <i>Athamanta cretensis</i> | Athamante de Crète | Augenwurz | Atamanta comune |
| <i>Barbarea intermedia</i> | Barbarée intermédiaire | Mittlere Winterkresse | Erba di Santa Barbara di Aosta |
| <i>Barbarea verna</i> | Barbarée du printemps | Frühlings- Winterkresse | Erba di Santa Barbara vernale |
| <i>Biscutella laevigata</i> | Biscutelle | Glattes Brillenschötchen | Biscutella montanina |
| <i>Briza media</i> | Brize intermédiaire | Mittleres Zittergras | Sonagli comuni |
| <i>Bunias orientalis</i> | Bunias d'Orient | Glattes Zackenschötchen | Cascellore orientale |
| <i>Campanula cochleariifolia</i> | Campanule naine | Niedliche Glockenblume | Campanula dei ghiaioni |
| <i>Campanula glomerata</i> | Campanule agglomérée | Knäuelblütige Glockenblume | Campanula agglomerata |
| <i>Carex ferruginea</i> | Laïche ferrugineuse | Rost-Segge | Carice ferruginea |
| <i>Carex sempervirens</i> | Laïche toujours verte | Immergrüne Segge | Carice verdeggiante |
| <i>Carlina acaulis</i> | - | - | - |
| <i>Carum carvi</i> | Cumin des prés | Kümmel | Cumino tedesco |
| <i>Cerastium arvense subsp. strictum</i> | Céraiste raide | Aufrechtes Acker-Hornkraut | - |
| <i>Chenopodium bonus-henricus</i> | Chénopode Bon-Henri | Guter Heinrich | Farinello Buon-Enrico |
| <i>Cirsium acaule</i> | Cirse sans tige | Stängellose Kratzdistel | Cardo nano |
| <i>Cirsium arvense</i> | Cirse des champs | Acker-Kratzdistel | Cardo campestre |
| <i>Cirsium eriophorum</i> | Cirse commun | Wollköpfige Kratzdistel | - |
| <i>Coeloglossum viride</i> | Orchis grenouille | Grüne Hohlzunge | Celoglosso |
| <i>Cotoneaster integerrimus</i> | Cotonéaster commun | Kahle Steinmispel | Cotognastro minore |
| <i>Dactylis glomerata</i> | Dactyle aggloméré | Wiesen-Knäuelgras | Erba mazzolina comune |
| <i>Daphne mezereum</i> | Bois gentil | Echter Seidelbast | Dafne mezereo |
| <i>Deschampsia cespitosa</i> | Canche cespiteuse | Rasen-Schmiele | Migliarino maggiore |
| <i>Dianthus sylvestris</i> | Oeillet des rochers | Stein-Nelke | Garofano selvatico |
| <i>Doronicum grandiflorum</i> | Doronic à grandes fleurs | Grossköpfige Gämswurz | Doronic dei macereti |
| <i>Draba dubia</i> | Drave douteuse | Gletscher- Felsenblümchen | Draba dubbia |
| <i>Dryas octopetala</i> | Dryade à huit pétales | Silberwurz | Camedrio alpino |
| <i>Echium vulgare</i> | Vipérine commune | Gemeiner Natterkopf | Viperina azzurra |
| <i>Epilobium angustifolium</i> | Epilobe à feuilles étroites | Wald-Weidenröschen | Garofanino maggiore |
| <i>Epipactis atrorubens</i> | Epipactis pourpre noirâtre | Braunrote Stendelwurz | Elleborine violacea |
| <i>Erigeron glabratus</i> | Vergerette polymorphe | Vielgestaltiges Berufkraut | Cespica polimorfa |
| <i>Erigeron uniflorus</i> | Vergerette à une tête | Einköpfiges Berufkraut | Cespica uniflora |
| <i>Erucastrum nasturtiifolium</i> | Roquette à feuilles de cresson | Brunnenkressenblättrige Rampe | Erucastrum comune |

| Species | Francais | Deutsch | Italiano |
|---|----------------------------------|---|------------------------|
| <i>Euphorbia cyparissias</i> | Euphorbe petit cyprès | Zypressenblättrige Wolfsmilch | Euforbia cipressina |
| <i>Euphrasia minima</i> | Euphrase naine | Zwerg-Augentrost | Eufrasia minima |
| <i>Euphrasia salisburgensis</i> | Euphrase de Salzbourg | Salzburger Augentrost | Eufrasia di Salisburgo |
| <i>Festuca laevigata</i> | Fétuque lisse | Glatte Schwingel | - |
| <i>Filipendula vulgaris</i> | Filipendule à six pétales | Knolliger Geissbart | Olmaria peperina |
| <i>Galium anisophyllum</i> | Gaillet à feuilles inégaux | Alpen-Labkraut | Caglio alpino |
| <i>Galium boreale</i> | Gaillet boréal | Nordisches Labkraut | Caglio boreale |
| <i>Galium verum subsp. verum</i> | Gaillet jaune | Gewöhnliches Labkraut | - |
| <i>Genista radiata</i> | Genêt rayonnant | Kugel-Ginster | Ginestra stellata |
| <i>Gentiana ciliata</i> | Gentiane ciliée | Gefranster Enzian | Genziana sfrangiata |
| <i>Gentiana clusii</i> | Grande gentiane calcicole | Kalk-Glocken-Enzian | Genziana di Clusius |
| <i>Gentiana lutea</i> | Gentiane jaune | Gelber Enzian | Genziana maggiore |
| <i>Gentiana nivalis</i> | Gentiane des neiges | Schnee-Enzian | Genziana nivale |
| <i>Gentiana verna</i> | Gentiane printanière | Frühlings-Enzian | Genziana primaticcia |
| <i>Geum montanum</i> | Benoîte des montagnes | Berg-Nelkenwurz | Cariofillata montana |
| <i>Globularia cordifolia</i> | Globulaire à feuilles en cœur | Herzblättrige Kugelblume | Vedovelle celesti |
| <i>Gymnadenia conopsea</i> | Orchis moucheron | Langspornige Handwurz | Manina rosea |
| <i>Gypsophila repens</i> | Gypsophile rampante | Kriechendes Gipskraut | Gipsofila strisciante |
| <i>Helianthemum alpestre</i> | Hélianthème alpestre | Alpen-Sonnenröschen | Eliantemo alpestre |
| <i>Helianthemum nummularium subsp. grandiflorum</i> | Hélianthème à grandes fleurs | Grossblütiges Sonnenröschen | - |
| <i>Hieracium pilosella</i> | Epervière piloselle | Langhaariges Habichtskraut | Sparviere pelosetto |
| <i>Hieracium villosum</i> | Epervière velue | Zottiges Habichtskraut | Sparviere del calcare |
| <i>Hippocrepis comosa</i> | Hippocrévide commune | Schopfiger Hufeisenklee | Sferracavallo comune |
| <i>Hypericum maculatum subsp. maculatum</i> | Millepertuis maculé | Gewöhnliches Geflecktes Johanniskraut | - |
| <i>Juniperus communis</i> | Genévrier | Echter Wacholder | Ginepro |
| <i>Juniperus communis subsp. alpina</i> | Genévrier nain | Zwerg-Wacholder | Ginepro nano |
| <i>Larix decidua</i> | Mélèze d'Europe | Europäische Lärche | Larice comune |
| <i>Listera ovata</i> | Listère ovale | Grosses Zweiblatt | Listera maggiore |
| <i>Lotus alpinus</i> | Lotier des Alpes | Alpen-Hornklee | - |
| <i>Malva moschata</i> | Mauve musquée | Bisam-Malve | Malva moscata |
| <i>Minuartia verna</i> | Minuartie du printemps | Frühlings-Miere | Minuartia primaverile |
| <i>Nardus stricta</i> | Nard raide | Borstgras | Cervino |
| <i>Nigritella rhellicani</i> | Nigritelle noirâtre | Schwarzes Männertreu | Nigritella comune |
| <i>Nigritella rhellicani</i> | Nigritelle noirâtre | Schwarzes Männertreu | - |
| <i>Nigritella rubra</i> | Nigritelle rouge | Rotes Männertreu | Nigritella rossa |

| Species | Francais | Deutsch | Italiano |
|-----------------------------------|-------------------------------|----------------------------|-----------------------------|
| <i>Petasites paradoxus</i> | Pétasite paradoxal | Alpen-Pestwurz | Farfaraccio niveo |
| <i>Picea abies</i> | Epicéa | Fichte | Abete rosso |
| <i>Pinus mugo</i> | Pin de montagne | Berg-Föhre | Pino montano |
| <i>Pinus mugo subsp. mugo</i> | Pin couché | Leg-Föhre | Pino mugo |
| <i>Pinus mugo subsp. uncinata</i> | Pin à crochet | Aufrechte Berg-Föhre | Pino uncinato |
| <i>Plantago atrata</i> | Plantain noirâtre | Berg-Wegerich | Piantaggine nera |
| <i>Plantago major</i> | Grand plantain | Breit-Wegerich | Piantaggine maggiore |
| <i>Poa alpina</i> | Pâturin des Alpes | Alpen-Rispengras | Fienarola delle Alpi |
| <i>Poa nemoralis</i> | Pâturin des bois | Hain-Rispengras | Fienarola dei boschi |
| <i>Polygala amarella</i> | Polygale des marais | Sumpf-Kreuzblume | Poligala amarognola |
| <i>Polygonum viviparum</i> | Renouée vivipare | Knöllchen-Knöterich | Poligono viviparo |
| <i>Polystichum lonchitis</i> | Polystic en lance | Lanzenfarn | Felce lonchite |
| <i>Potentilla grandiflora</i> | Potentille à grandes fleurs | Grossblütiges Fingerkraut | Cinquefoglie trifogliata |
| <i>Potentilla reptans</i> | Quintefeuille | Kriechendes Fingerkraut | Cinquefoglie comune |
| <i>Primula auricula</i> | Primevère auricule | Aurikel | Primula orecchia d'orso |
| <i>Primula farinosa</i> | Primevère farineuse | Mehl-Primel | Primula farinosa |
| <i>Prunella grandiflora</i> | Brunelle à grandes fleurs | Grosse Brunelle | Prunella delle Alpi |
| <i>Prunella vulgaris</i> | Brunelle commune | Kleine Brunelle | Prunella comune |
| <i>Pulsatilla alpina</i> | Pulsatille des Alpes | Alpen-Anemone | Pulsatilla alpina |
| <i>Reseda lutea</i> | Réséda jaune | Gelbe Reseda | Reseda comune |
| <i>Rhamnus alpina</i> | Nerprun des Alpes | Alpen-Kreuzdorn | Ranno alpino |
| <i>Rhamnus pumila</i> | Nerprun nain | Zwerg-Kreuzdorn | Ranno spaccassassi |
| <i>Rhinanthus alectorolophus</i> | Rhinanthe velu | Zottiger Klappertopf | Cresta di gallo comune |
| <i>Rhinanthus minor</i> | Petit rhinathe | Kleiner Klappertopf | Cresta di gallo minore |
| <i>Rhododendron ferrugineum</i> | Rhododendron ferrugineux | Rostblättrige Alpenrose | Rododendro rosso |
| <i>Rubus idaeus</i> | Framboisier | Himbeere | Lampone |
| <i>Salix appendiculata</i> | Saule à grandes feuilles | Grossblättrige Weide | Salice stipolato |
| <i>Salix breviserrata</i> | Saule à dents courtes | Kurzzähnlige Weide | Salice seghettato |
| <i>Salix caprea</i> | Saule marsault | Sal-Weide | Salice delle capre |
| <i>Salix reticulata</i> | Saule réticulé | Netz-Weide | Salice reticulato |
| <i>Salix retusa</i> | Saule à feuilles émoussées | Stumpfbältrige Weide | Salice retuso |
| <i>Sanguisorba officinalis</i> | Pimprenelle officinale | Grosser Wiesenknopf | Salvastrella maggiore |
| <i>Saxifraga aizoides</i> | Saxifrage des ruisseaux | Bach-Steinbrech | Sassifraga cigliata |
| <i>Saxifraga muscoides</i> | Saxifrage à feuilles planes | Flachblättriger Steinbrech | Sassifraga muscosa |
| <i>Saxifraga oppositifolia</i> | Saxifrage à feuilles opposées | Gegenblättriger Steinbrech | - |
| <i>Saxifraga paniculata</i> | Saxifrage paniculée | Trauben-Steinbrech | Sassifraga alpina |
| <i>Saxifraga rotundifolia</i> | Saxifrage à feuilles rondes | Rundblättriger Steinbrech | Sassifraga a foglie rotonde |
| <i>Scabiosa lucida</i> | Scabieuse luisante | Glänzende Skabiose | Vedovina alpestre |
| <i>Sedum album</i> | Orpin blanc | Weisser Mauerpfeffer | Borracina bianca |
| <i>Sedum atratum</i> | Orpin noirâtre | Dunkler Mauerpfeffer | Borracina verde-scura |

| Species | Français | Deutsch | Italiano |
|---|----------------------------|-----------------------------|---------------------------|
| <i>Sempervivum montanum</i> | Joubarbe des montagnes | Berg-Hauswurz | Semprevivo montano |
| <i>Sempervivum tectorum</i> | Joubarbe des toits | Dach-Hauswurz | Semprevivo maggiore |
| <i>Senecio doronicum</i> | Séneçon doronic | Gämswurz-Greiskraut | Senecione mezzano |
| <i>Senecio viscosus</i> | Séneçon visqueux | Klebriges Greiskraut | Senecione vischioso |
| <i>Sesleria caerulea</i> | Seslérie bleuâtre | Kalk-Blaugras | Sesleria comune |
| <i>Silene nutans</i> | Silène penché | Nickendes Leimkraut | Silene ciondola |
| <i>Silene vulgaris subsp. prostrata</i> | Silène couché | Niederliegende Klatschnelke | - |
| <i>Sisymbrium austriacum</i> | Sisymbre d'Autriche | Österreichischer Rauke | Erba cornacchia austriaca |
| <i>Soldanella alpina</i> | Soldanelle des Alpes | Grosses Alpenglöckchen | Soldanella comune |
| <i>Solidago virgaurea subsp. minuta</i> | Solidage alpestre | Alpen-Goldrute | - |
| <i>Sorbus aria</i> | Alisier blanc | Echter Mehlbeerbaum | Sorbo montano |
| <i>Stachys pradica</i> | Bétoine des Alpes | Alpen-Betonie | Betonica densiflora |
| <i>Taraxacum officinale</i> | Pissenlit officinal | Gewöhnlicher Löwenzahn | Tarassaco comune |
| <i>Teucrium chamaedrys</i> | Germandrée commune | Edel-Gamander | Camedrio comune |
| <i>Teucrium montanum</i> | Germandrée des montagnes | Berg-Gamander | Camedrio montano |
| <i>Thesium alpinum</i> | Thésium des Alpes | Alpen-Bergflachs | Linaiola alpina |
| <i>Trifolium badium</i> | Trèfle brun | Braun-Klee | Trifoglio bruno |
| <i>Trifolium pratense</i> | Trèfle des prés | Rot-Klee | Trifoglio pratense |
| <i>Trifolium repens</i> | Trèfle rampant | Kriechender Klee | Trifoglio bianco |
| <i>Trisetum distichophyllum</i> | Trisète distique | Zweizeiliger Goldhafer | Gramigna dei ghiaioni |
| <i>Urtica dioica</i> | Ortie dioïque | Grosse Brennnessel | Ortica comune |
| <i>Vaccinium gaultherioides</i> | Airelle à petites feuilles | Kleinblättrige Rauschbeere | - |
| <i>Vaccinium myrtillus</i> | Myrtille | Heidelbeere | Mirtillo nero |
| <i>Vaccinium uliginosum</i> | Airelle des marais | Gewöhnliche Rauschbeere | - |
| <i>Vaccinium vitis-idaea</i> | Airelle rouge | Preiselbeere | Mirtillo rosso |
| <i>Valeriana montana</i> | Valériane des montagnes | Berg-Baldrian | Valeriana montana |
| <i>Veratrum album</i> | Vératre commun | Gemeiner Germer | Veratro comune |
| <i>Veronica aphylla</i> | Véronique à tige nue | Blattloser Ehrenpreis | Veronica minore |
| <i>Veronica fruticulosa</i> | Véronique subligneuse | Halbstrauchiger Ehrenpreis | Veronica rosea |
| <i>Viola biflora</i> | Violette à deux fleurs | Gelbes Berg-Veilchen | Viola montana gialla |

Nota bene

Les données de cette liste d'espèces sont sans garantie. Restez critique lorsque vous recherchez des espèces et lorsque vous signalez vos observations. Et n'hésitez pas à nous écrire si vous constatez des erreurs → info@infoflora.ch. Merci de votre attention.

Version 03.2023